



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Pour publication immédiate : 11 septembre 2013

DÉCLARATION DU GOUVERNEUR ANDREW M. CUOMO SUR L'ANNIVERSAIRE DES ATTAQUES DU 11 SEPTEMBRE

« Il est difficile d'imaginer que cela fait 12 ans. D'un côté, tant de choses ont changé, et d'un autre, tant de choses sont restées pareilles. Sur le plan matériel, il y a eu de grands progrès. Le formidable monument qui a été construit, les bureaux qui ont été construits, la Freedom Tower qui est maintenant un symbole de la résistance de New York. Mais malgré les milliards dépensés, malgré des années de construction, certaines choses restent pareil et d'autres devraient rester pareilles à Ground Zero. En réalité, le Ground Zero a vu le pire de l'humanité et, en même temps, le meilleur. C'est là le site où nous avons perdu 2606 âmes ce jour-là, parmi elles 403 premiers répondants, 343 pompiers, y compris 11 pompiers de Rescue 1. Mais des dizaines de milliers de New-Yorkais ont été conduits en sûreté par ces héros.

« Ce matin, nous avons fait le trajet que les pompiers de Rescue 1 ont fait il y a 12 ans quand ils ont reçu l'appel et qu'ils sont partis de la caserne tôt en ce jour de septembre. J'imagine qu'ils savaient qu'ils se dirigeaient vers le danger, et j'imagine que sur le trajet, ils pensaient à leurs fils et à leurs filles, à leurs maris et à leurs femmes, à leurs pères et à leurs mères. Mais ils ont continué, droits et forts, sans détour et sans délai. Et ils ont prouvé quelque chose qui était vrai alors et qui le reste aujourd'hui - ils ont prouvé au monde que la force et le courage l'emporteront toujours sur la faiblesse et la lâcheté. Le devoir, l'honneur, le service sont primordiaux. Ce sont là des mots qui doivent régir nos vies et oui, pour lesquels on peut mourir. Ainsi, l'esprit américain, défendu par nos fiers New-Yorkais, ne sera pas vaincu. Cette leçon et cet exemple sont aussi puissants aujourd'hui qu'ils l'étaient il y a douze ans. Et cela restera dans nos coeurs chaque jour pour nous guider et nous inspirer. Ce sera vrai pour des générations à venir. Que Dieu bénisse les familles des victimes, que Dieu apporte la paix et que Dieu bénisse l'État de New York et les États-Unis d'Amérique. »

Des informations supplémentaires sont disponibles sur www.governor.ny.gov
État de New York | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418

French